

# Teekesselchen-Spiel



... czyli jak ułatwić uczniom zapamiętanie homonimów i innych słów wieloznacznych

Homonimy to wyrazy jednakowo brzmiące, mające jednak różne znaczenia. W języku niemieckim różnią się one od siebie najczęściej rodzajem a czasami też np. formą liczby mnogiej. Nauka homonimów na lekcjach języka niemieckiego ogranicza się zwykle do mniej lub bardziej przypadkowego poznania tych spośród nich, które są najczęściej używane, np.:

- die Mutter (l. mn.: die Mütter/ die Muttern) – matka/ nakrętka,
- der/das Band (l. mn.: die Bände/ die Bänder) – tom/ wstążka,
- die Bank (l. mn.: die Banken/ die Bänke) – bank/ ławka<sup>2</sup>.

Oprócz homonimów w języku niemieckim istnieje także – podobnie jak w innych językach – wiele wyrazów wieloznacznych. Mają one w odróżnieniu od homonimów ten sam rodzaj, tak samo tworzą formę liczby mnogiej ale oznaczają w zależności od kontekstu, w którym się pojawiają coś innego, np.:

- der Hahn (l. mn. die Hähne) – kogut/ kran,
- die Birne (l. mn. die Birnen) – gruszka/ żarówka,
- das Blatt (l. mn. die Blätter) – kartka/ liść.

Homonimów i innych wyrazów wieloznacznych jest jednak znacznie więcej! Warto zapoznać z nimi naszych uczniów. Ponieważ jednak zapamiętanie tych słów sprawia uczniom sporo kłopotów i nawet najczęściej występujące spośród nich są przez nich często mylone, warto zastanowić się nad tym, w jaki sposób uczynić proces uczenia się ich efektywniejszym, a przy okazji może też przyjemniejszym.

Dobrym rozwiązaniem będzie tu zastosowanie gry językowej „Teekesselchen”. Gra ta, znana praktycznie każdemu niemieckiemu dziecku, z pewnością przypadnie do gustu także naszym polskim uczniom (poziom biegłości językowej: B1 i wyższy).

Zasady gry są bardzo proste:

1. W grę mogą bawić się jednocześnie dwie lub więcej osób (większe grupy dzielimy na pół).
2. Celem gry jest odgadnięcie, jakie słowo opisywane jest przez przeciwnika lub członków przeciwnej drużyny za pomocą synonimów, definicji, przykładów itp.
3. Jeden uczestnik gry (lub cała grupa) wybiera lub losuje jedno słowo spośród homonimów i wyrazów wieloznacznych (lista – patrz załącznik nr 1; można przygotować karteczki z wypisanymi na nich homonimami, które uczestnicy gry będą losowali) i opisuje to słowo zastępując je każdorazowo słowem „Teekesselchen”.
4. Uczestnicy gry przygotowują zwykle po trzy wskazówki do każdego „Teekesselchen”. W poniższym zestawieniu (patrz załącznik nr 1) obok listy możliwych „Teekesselchen” znajdują się także propozycje poszczególnych wskazówek (patrz: 1. *Hinweis*, 2. *Hinweis*, 3. *Hinweis*). W zależności od poziomu biegłości językowej uczniów można podawać im tylko słowa, do których wskazówki przygotowują samodzielnie (pracując w parach lub małych grupach, ewentualnie korzystając przy tym z przygotowanych wcześniej słowników) lub słowa i propozycje wskazówek, które wykorzystają przygotowując swoje zagadki.
5. Wygrywa ten uczestnik gry lub ta grupa, który/która pierwszy/pierwsza odgadnie, o jakie słowo chodzi. Im prędzej odgadnie, tym więcej punktów otrzymuje. Podając poprawną odpowiedź po pierwszej wskazówce uczestnik gry otrzymuje trzy punkty, po drugiej – dwa, po trzeciej – jeden.
6. W grupach mniej zaawansowanych zagadki mogą być podawane przez nauczyciela (patrz powyższy przykład i załącznik nr 2). Dodatkowo zastosować można obrazki ilustrujące ukryte w zagadkach słowa (patrz załącznik nr 3). Ilustracje można rozdać uczniom (praca samodzielna lub w parach) lub powiesić (ewentualnie powiększone) na tablicy (praca w plenum). Dla ułatwienia można ograniczyć liczbę słów do odgadnięcia i obrazków (zamiast ponad dwudziestu „Teekesselchen” można podać tylko kilka wybranych).
7. W celu utrwalenia lub powtórzenia słówek pojawiających się w grze uczniom można zaproponować grę „memory” (załączniki nr 3 i 4).

<sup>1</sup> Dr Sebastian Chudak jest adiunktem w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu.

<sup>2</sup> Por. St. Bęza, „Nowe repetytorium z gramatyki języka niemieckiego” (Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1994, str. 37–38).

## Załącznik nr 1

### Lista homonimów i wyrazów wieloznacznych



Beispiel

| Gesuchter Begriff | 1. Hinweis    | 2. Hinweis   | 3. Hinweis       |
|-------------------|---------------|--------------|------------------|
| Blatt             | draußen/ weiß | Herbst/ Holz | Bäume/ schreiben |

1. Hinweis:

Mein erstes Teekesselchen findest du **draußen**.

Mein zweites Teekesselchen ist ganz **weiß**.

\* \* \*

2. Hinweis:

Mein erstes Teekesselchen liegt im **Herbst** auf der Straße.

Mein zweites Teekesselchen wird aus **Holz** gemacht.

\* \* \*

3. Hinweis:

Mein erstes Teekesselchen hängt an den **Bäumen**.

Mein zweites Teekesselchen brauchst du, wenn du ein Bild malst oder wenn du **schreibst**.

\* \* \*

Lösung:

**Blatt**

(als Blatt am Baum und als Blatt Papier)



| Gesuchter Begriff | 1. Hinweis                   | 2. Hinweis                              | 3. Hinweis                               |
|-------------------|------------------------------|---|--|
| Bank              | oft aus Holz / gut gesichert | hier arbeiten / darauf sitzen           | Tresor / Stuhl                           |
| Bach              | Mann / Wasser                | 17. und 18. Jahrhundert / rauschen      | Komponist / kleiner Fluss                |
| Ball              | rund / viele Menschen        | aus Plastik oder Leder / Musik und Tanz | Spielzeug oder Sportgerät / Festlichkeit |
| Band              | aus Papier / aus Stoff       | in einer Bibliothek / lang und schmal   | ein Buch / im Haar tragen                |

## Załącznik nr 1

| Gesuchter Begriff | 1. Hinweis                             | 2. Hinweis   | 3. Hinweis  |
|-------------------|--|--|---|
| Bauer             | für einen Vogel / Mensch               | in der Wohnung / auf dem Lande wohnen              | Käfig / Vieh züchten oder Getreide anbauen            |
| Birne             | gelb-grün / aus Glas                   | saftig / Licht geben                               | Obst / Lampe  |
| Boxer             | Mensch / Tier                          | kämpft mit Fäusten / platte Schnauze               | Sportler/ Hunderasse                                  |
| Dame              | Frau / Spiel                           | elegant / zwei Personen                            | Hut / schwarz-weißes Brett                            |
| Erde              | schwarz oder braun / rund              | umgraben / dreht sich um die Sonne                 | für Blumen / Planet                                   |
| Glas              | durchsichtig und hart / Trinkgefäß     | zerbricht leicht / kein Becher                     | Material / Saft oder Sekt servieren                   |
| Hahn              | aus Metall / Tier                      | kann man aufdrehen / keine Henne                   | gibt Wasser / kräht und weckt den Bauern              |
| Hering            | im Meer leben / in die Erde stecken    | silbern glänzend / aus Metall                      | Fisch / die Schnüre eines Zeltens befestigen          |
| Hörer             | Mensch / Gerät                         | eine Sendung hören / abnehmen oder ablegen         | hört Radio / Teil des Telefons                        |
| Kapelle           | Gebäude / zwei oder mehr Menschen      | klein / Instrumente spielen                        | Kirche/ Musikgruppe                                   |
| Karte             | aus Papier oder Karton / aus Karton    | Reise / Grüße                                      | Länder oder die Welt / ohne Briefumschlag verschicken |
| Kohl              | Gemüse / Mann                          | rund / dick  | kochen / ehemaliger Bundeskanzler                     |
| Krebs             | Wassertier / Krankheit                 | acht Beine / gefährlich                            | harter Panzer / sterben                               |
| Land              | Teil der Erde / Grenzen                | ein Fünftel der Erdoberfläche / Regierung          | nicht vom Wasser bedeckt / Staat                      |
| Legende           | in einer Landkarte / erzählen          | eine Erklärung / eine Geschichte                   | Zeichen und Symbole / nicht wahr                      |
| Leiter            | Mensch / aus Holz oder Metall          | in einer Firma / zwei Stangen und mehrere Sprossen | Chef / hinaufsteigen                                  |
| Linie             | Strecke zwischen zwei Orten / zeichnen | öffentliche Verkehrsmittel / gerade                | Bus oder Straßenbahn / Strich                         |
| Mandel            | ziemlich lang und flach / Körperorgan  | essbar / Hals                                      | Nuss/ Entzündung                                      |
| Mark              | Münze / Brei                           | Deutschland / Gemüse                               | 100 Pfennig / Tomatensuppe                            |
| Messe             | neue Artikel vorstellen / Kirche       | verkaufen / beten und singen                       | Ausstellung/ Gottesdienst                             |
| Muschel           | Tier / Mensch                          | Meer / Kopf  | Perle / Teil des Ohres                                |

| Gesuchter Begriff | 1. Hinweis                                   | 2. Hinweis   | 3. Hinweis  |
|-------------------|--|--|---|
| Mutter            | Frau / aus Metall                            | Elternteil / drehen  | Kind / Teil einer Schraubverbindung                       |
| Note              | Zahl / ein geschriebenes Zeichen             | gute und schlechte bekommen/ lesen und spielen oder singen         | Zensur / Teil der Tonleiter                               |
| Orden             | ein Stück Metall / Gruppe von Menschen       | Gold oder Silber / in einem Kloster leben                          | Auszeichnung/ religiöse Gemeinschaft                      |
| Pferd             | groß / vier Beine                            | Tier/ Sportgerät   | man kann es reiten / turnen                               |
| Plätzchen         | hier kann man wohnen / das kann man essen    | ist weder ein Haus noch eine Wohnung / aus Mehl, Zucker und Butter | kleiner Ort/ Kleingebäck                                  |
| Reiseführer       | Buch oder Broschüre/ Person                  | enthält Informationen / zeigt Touristen Sehenswürdigkeiten         | braucht man auf Reisen / erzählt interessante Geschichten |
| Rezept            | findet man in einem Buch / ein Stück Papier  | kochen / krank sein  | Zutaten / schreibt ein Arzt                               |
| Ring              | Gegenstand / viereckiger Platz               | aus Gold oder Silber / mit den Fäusten kämpfen                     | Schmuckstück/ boxen                                       |
| Scheibe           | aus Glas / flach                             | putzen / meist dünn  | Teil eines Fensters / ein Stück Käse, Wurst oder Brot     |
| Schlange          | Tier / besteht aus Menschen                  | schmaler Körper / warten   | lebt im Dschungel / gibt es an der Kasse                  |
| Schloss           | aufschließen und zuschließen / groß          | Schlüssel / darin wohnen   | Tür / König   |
| Spiegel           | aus Papier / aus Glas                        | kauft man am Kiosk / hängt an der Wand                             | Magazin / reflektierende Oberfläche                       |
| Strauß            | hat Federn und einen Schnabel / bunt         | hat einen langen Hals / gut duften                                 | Vogel/ Blumen   |
| Tor               | steht im Freien / steht zwischen zwei Mauern | Netz / Schloss   | Fußball / Dieb  |
| Weide             | ein Stück Land / Baumart                     | mit Gras bewachsen / mit langen Zweigen                            | Wiese für Tiere/ in der Nähe von Gewässern                |
| Wolf              | Raubtier / Küchengerät                       | graues Fell / aus Metall   | spitze Schnauze / Fleisch zerkleinern                     |



Mein erstes Teekesselchen ist oft aus Holz.  
Mein zweites Teekesselchen ist gut gesichert.



Mein erstes Teekesselchen ist größer als ein Stuhl.  
Mein zweites Teekesselchen ist ein Gebäude, in dem Menschen arbeiten.



Mein erstes Teekesselchen steht im Park.  
In meinem zweitem Teekesselchen steht ein Tresor.

Lösung: Bank  
(als Parkbank und als Geldinstitut)



Mein erstes Teekesselchen steht zwischen zwei Mauern.  
Mein zweites Teekesselchen steht auf einem Feld.



Mein erstes Teekesselchen hat ein Schloss.  
Mein zweites Teekesselchen hat ein Netz.



Mein erstes Teekesselchen schützt vor Dieben.  
Mein zweites Teekesselchen wird mit Bällen beschossen.

Lösung: Tor  
(als große Tür und als Fußballtor)



Mein erstes Teekesselchen ist ein Mann.  
Mein zweites Teekesselchen findest du draußen.



Mein erstes Teekesselchen lebte im 17. und 18. Jahrhundert.  
Mein zweites Teekesselchen rauscht.



Mein erstes Teekesselchen war ein Komponist.  
Mein zweites Teekesselchen ist ein kleiner Fluss.

Lösung: Bach  
(als J. S. Bach und als ein Wasserlauf)



Mein erstes Teekesselchen ist ein Tier.  
Mein zweites Teekesselchen ist aus Metall.

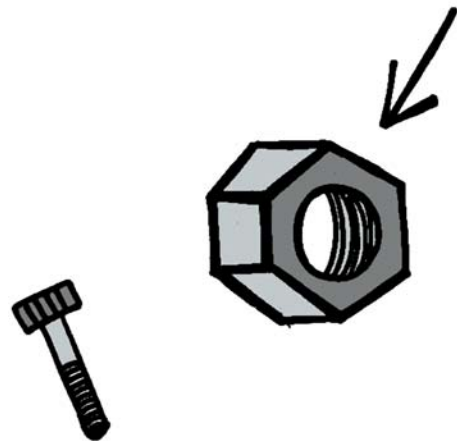
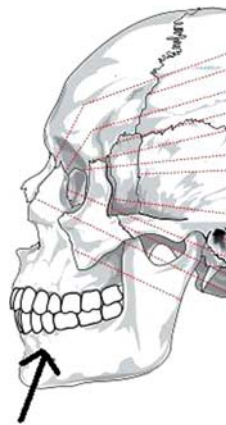
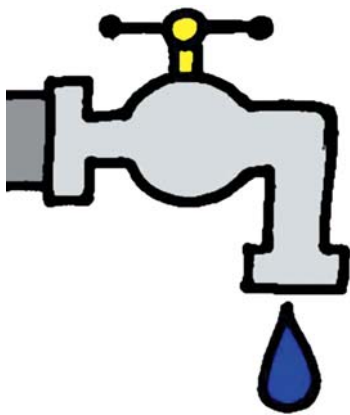
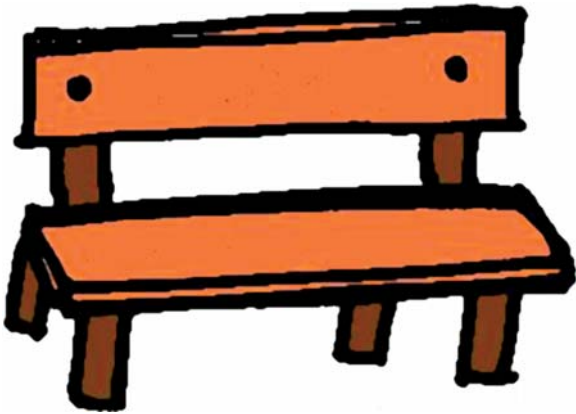


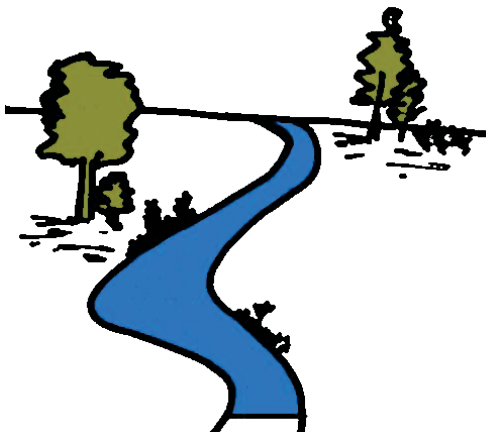
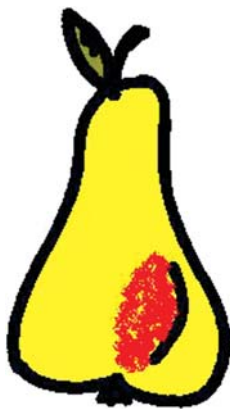
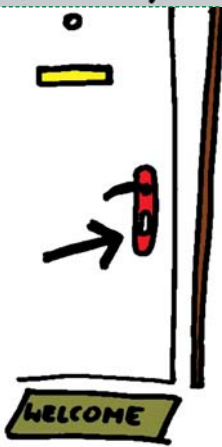
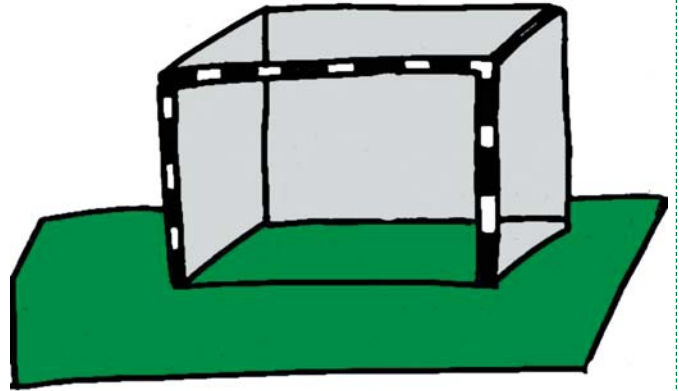
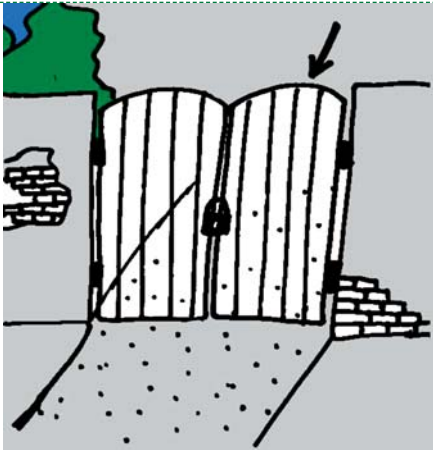
Mein erstes Teekesselchen weckt den Bauern.  
Mein zweites Teekesselchen kann man aufdrehen.

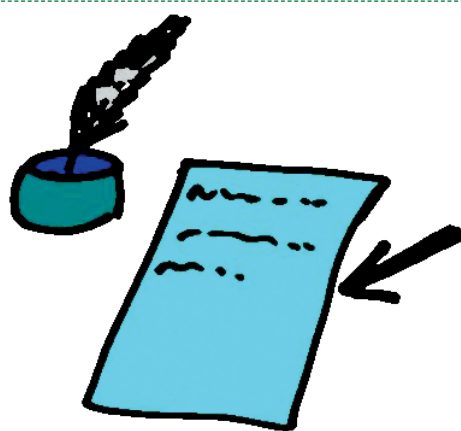
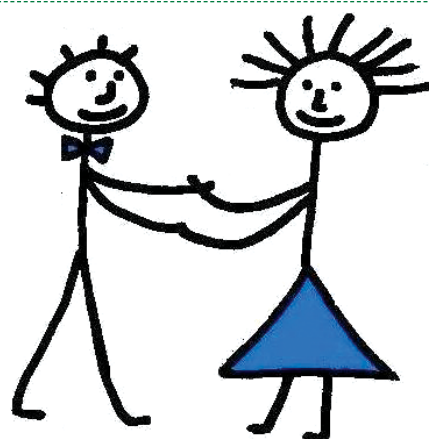


Mein erstes Teekesselchen kräht.  
Mein zweites Teekesselchen gibt Wasser.

Lösung: Hahn  
(als männliches Huhn und als Wasserhahn)







|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>die Mutter<br/>die Mütter</b>     | <b>die Mutter<br/>die Muttern</b>    |
| <b>der Band<br/>die Bände</b>        | <b>das Band<br/>die Bänder</b>       |
| <b>die Bank<br/>die Bänke</b>        | <b>die Bank<br/>die Banken</b>       |
| <b>der Hahn<br/>die Hähne</b>        | <b>der Hahn<br/>die Hähne</b>        |
| <b>die Kiefer<br/>die Kiefern</b>    | <b>der Kiefer<br/>die Kiefer</b>     |
| <b>das Tor<br/>die Tore</b>          | <b>das Tor<br/>die Tore</b>          |
| <b>das Schloss<br/>die Schlösser</b> | <b>das Schloss<br/>die Schlösser</b> |
| <b>die Birne<br/>die Birnen</b>      | <b>die Birne<br/>die Birnen</b>      |
| <b>der Bach<br/>die Bäche</b>        | <b>(Johann Sebastian) Bach</b>       |
| <b>der Ball<br/>die Bälle</b>        | <b>der Ball<br/>die Bälle</b>        |
| <b>das Blatt<br/>die Blätter</b>     | <b>das Blatt<br/>die Blätter</b>     |